

本資料の所在 ; [http://www.aseanoshnet.org/index.php?option=com\\_k2&view=item&id=39:osh-programme&Itemid=113](http://www.aseanoshnet.org/index.php?option=com_k2&view=item&id=39:osh-programme&Itemid=113)

英語原文	日本語訳
<b>OSH Programme</b> <b>Occupational Safety and Health Programme</b>	<b>労働安全衛生プログラム</b>
<p>In the Tenth National Economic and Social Development Plan, the Government of Thailand focus on ‘Human’ as center of development efforts. Three main elements are accentuated: sufficiency economic, sustainable development, long – term planning vision spanning the next 20 years to provide ‘change management’</p> <p>Many OSH programmes have been launched to contribute the achievement of those objectives, and the overall goal of creating safer and better workplaces.</p>	<p>第 10 次国家経済社会発展計画において、(タイ) 政府は、発展の努力の中心として「人間」に焦点を当てた。3 つの主要な要素が強調された：十分な経済、持続的な発展、次の 20 年間に及ぶ、「経営の変化」をもたらす長期計画ビジョンである。</p> <p>多くの労働安全衛生プログラムが、これらの目的の達成及びより安全で、より良い作業場を創造するという最終目標に寄与するために立ち上げられた。</p>
<b>National Safety Week</b> <p>National Safety Week has been organized annually since 1986. A number of events are organized at a convention centre during National Safety Week including a prize-giving recognizing companies which have achieved high standards of safety; and individuals who have contributed to safety promotion, safety and health seminars and safety exhibitions. In recent years, some 2,000 people attended the seminar, while over 30,000 visited the exhibition. National Safety Week activities were expanded to reach the provincial level in the name of the Regional Safety Week. Each year 5 provinces will be selected as the host of the event.</p>	<b>国家安全週間</b> <p>国家安全週間は、1986 年以来毎年組織されてきている。国家安全週間中に、高い安全基準を達成した企業及び安全の促進に貢献した個人を表彰すること、健康セミナー及び安全展示会を含む一連の催しが、組織されてきた。近年では、約 2000 人の人々がこのセミナーに出席し、また一方では 30000 人を超える人々が展示会に出席してきた。国家安全週間活動は、地域安全週間の名称の下で、各州にまで広がってきている。毎年、5 つの州がこの催しの主催者として選ばれるであろう。</p>

### **Sustainable OSH Programme**

In late 1996, the Department of Labour Protection and Welfare launched its Sustainable OSH Programme to promote the establishment of OSH management systems at the enterprise level through the organization of training and guidance programmes for enterprises. The programme approach was modified in 1998 to focus more intensely on the enforcement of the basic elements of the OSH management system which are required by legislation - including ensuring safety committees and safety officers are working properly. Under the current programme, selected employers together with safety officers and worker representatives are invited to the labour inspection office to explain their OSH management system to the inspectors. Many labour inspectors are mobilized for this programme with technical support from the National Institute for the Improvement of Working Conditions and Environment (NICE) and its regional centres (RICEs). This programme supplements on-site inspection office to ensure compliance with basic OSH requirements. It is particularly concerned with requirements related to the establishment and functioning of OSH management systems at the enterprise level, and their functions.

### **OSH Promotion Campaign among High-risk Industries**

In order to decrease the rates of workplace accidents and injuries in the long run, the Department of Labour Protection and Welfare has launched a programme on Reduction of Workplace Accidents and Injuries in 16

### **持続的な安全衛生プログラム**

1996 年の後半に、労働保護福祉部は、企業のための訓練及び導入プログラムの組織化を通じて、企業のレベルにおける労働安全衛生マネジメントシステムの樹立を促進するために、持続的な安全衛生プログラムを立ち上げた。このプログラムの取り組みは、1998 年に修正されて、安全委員会及び安全士が適切に活動することを保障することを含む法令上の要求である労働安全衛生マネジメントシステムの基本的な要素の実行により強力に焦点を当てた。現在のプログラムの下では、選抜された雇用者(事業者)が、安全士及び労働者の代表者とともに、労働監督事務所に招かれて、そこで監督官に対して労働安全衛生マネジメントシステムを説明している。多くの労働監督官が、国立労働条件及び環境改善研究所(NICE) 及びその地域センター (RICEs) による技術的な支援を得て、このプログラムのために動員されている。このプログラムは、基本的な労働安全衛生上の要求事項の遵守を保障するための現場における労働監督事務所を補っている。それは、特に、事業所レベルにおける労働安全衛生マネジメントシステムの樹立及びそれを機能させることに関する要求事項に関係している。

### **リスクが高い産業における労働安全衛生促進キャンペーン**

職場での事故及び傷害を長期的に減少させるために、労働保護福祉部は、16 のリスクが高い産業における事故及び傷害の減少に関するプログラムを立ち上げた。このプログラムは、労働担当官の能力

<p>High-risk Industries. The program was initiated under the concept of labour officer development. Specific training would be conducted for government OSH inspectors in order to improve their work efficiency as well as knowledge and skill in inspection at such industries.</p> <p>The achievement of the programme, as well as critical success factors such as work performance and work efficiency of labour inspectors would be closely reviewed and evaluated. In addition, key performance indexes have been established for measurement of outputs and outcomes under the programme.</p> <p><b>Zero Accident Campaign Programme</b></p> <p>Since the year 2000, the Department of Labour Protection and Welfare has launched the Zero Accident Campaign Programme. This aims at OSH promotion and to encourage the enterprises to develop their occupational safety and health management system or prevention and control of occupational accidents and diseases. As of Feb. 2008, there are 266 enterprises joins this programme while 226 of this number have received the certificate from the Department of Labour Protection and Welfare.</p> <p>In order to receive the above certificate, an enterprise must achieve the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- No case of accident in a specified period, no lost time accident within one year;</li> <li>- No lost time accident within one million work hours up to less than three</li> </ul>	<p>の向上との概念の下で開始された。このような産業における、政府の労働安全衛生監督官の効率及び知識・技術を改善するための特別の訓練が実行されたであろう。</p> <p>このプログラムの達成は、労働監督官の仕事の実践及び効率性のような本質的な成功のための要因とともに、密接に見直され、評価されたであろう。加えて、このプログラムの下における効果及び成果を測定するため、鍵となる実践上の評価指標が樹立された。</p> <p><b>ゼロ災害キャンペーンプログラム</b></p> <p>2000 年以来、労働保護福祉部は、ゼロ災害キャンペーンプログラムを立ち上げてきている。これは、労働安全衛生の促進及び企業が労働安全衛生マネジメントシステムを開発し、又は労働災害及び疾病を予防し、及び管理することをねらいとしている。2008 年 2 月には、このプログラムに 266 の企業が参加し、その一方、そのうち 226 の企業が、労働保護福祉部からの認証を受けた。</p> <p>上記の認証を受けるためには、企業は、次の基準を達成しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— 一定の期間内に事故が発生していないこと、1 年以内に事故による(労働) 時間の損失がないこと。</li> <li>— 100 万労働時間から 300 万労働時間以内で事故による(労働時間</li> </ul>
--	---

<p>million work hours;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- No lost time accident within three million work hours up to less than ten million work hours; and</li> <li>- No lost time accident within more than ten million work hours.</li> </ul> <p><a href="#">&lt;&lt;Link...Criteria of Zero Accident Campaign&gt;&gt;</a></p> <p><b>OSH Information Dissemination</b></p> <p>Occupational Safety and Health Bureau (OSH Bureau) concerned government institutions have been disseminating various kinds of practical OSH information documents for more than a decade. However, the development of new types of information sheets has been limited in recent years. The OSH Bureau also answers enquires from and provides advice and support to safety officers, managers and workers in industry. The library of the OSH Bureau is open to the public, making a variety of books available.</p> <p>The world wide web has become a significant OSH information source, and an efficient information sharing tool. The OSH Bureau and other concerned agencies have all developed websites on OSH <a href="http://www.oshthai.org">www.oshthai.org</a> ,these sites provide information on relevant laws and regulations, statistics and services available from each institution.</p>	<p>の) 損失がないこと。</p> <p>—300 万労働時間から 1000 万労働時間以内で、事故による(労働時間の) 損失がないこと。</p> <p><a href="#">&lt;&lt;Link...Criteria of Zero Accident Campaign&gt;&gt;</a></p> <p><b>労働安全衛生の情報の普及</b></p> <p>労働安全衛生部(OSH 部) 及び(関連する) 政府機関は、10 年以上にわたって様々な種類の実務的な労働安全衛生情報を普及している。しかしながら、近年では、新しいタイプの情報シートの開発が限定されてきている。労働安全衛生部もまた、産業の安全士、管理者及び労働者からの質問に答えており、助言を与え、支援している。安全衛生局の図書館は、公共に公開され、多くの種類の書籍が利用可能である。</p> <p>世界的規模のウェブサイト及び効果的な情報共有手段が、重要な労働安全衛生情報源となってきた。労働安全衛生局(OSH 局) 及び(関連する) 政府機関は、労働安全衛生に関するすべてのウェブサイト； <a href="http://www.oshthai.org">www.oshthai.org</a> を開発してきており、これらのウェブサイトは、関連する法令、統計及びそれぞれの機関から利用できるサービスに関する情報を供給している。</p>
--	---